

Carla Mariana Fernández de la Cruz

Intérprete

Contacto:

+ 52 1 55 34 26 21 42

 interprete.mariana@gmail.com

Estudios académicos

Especialidad en Estudios Diplomáticos. Instituto Superior de Intérpretes y Traductores. Diciembre, 2014

Licenciatura en Interpretación. Instituto Superior de Intérpretes y Traductores. Diciembre, 2013. **Cédula profesional:** 9950594

Lenguas *

- Inglés - C2
- Italiano - C1
- Portugués - C1
- Francés – B2
- Latín

Certificaciones

Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros (CELPE-Bras). Nivel Avanzado. Julio, 2015

Cambridge English Proficiency, Certificate of Proficiency in English (CPE). Nivel C2. Julio, 2014

Certificazione di Italiano come Lingua Straniera 4 (CILS). Nivel C1. Diciembre, 2010

Certificado del curso de formación de profesores de español como lengua extranjera FPELE. Marzo, 2016

Certificación del curso para profesores *In-Service Certificate in English Language Teaching (ICELT)* Enero, 2016

*Dominio de acuerdo al (MCER)

Experiencia profesional

Intérprete en reunión en la planta de Clorox en México. Temas: Software y seguridad. Enero, 2018

Intérprete en el Foro Forbes Mujeres poderosas 2017. Tema: Motivacional. Hotel Westin, Santa Fe, Ciudad de México. Junio, 2017

Traducción de documentos para Herdez México. Tema: Seguridad. Enero, 2017

Traducción de video para Visual Mates. Combinación español-portugués. Tema: Medios digitales (KIA+Vertiv). Enero, 2017

Intérprete en reunión de Amnistía Internacional. Ciudad de México. Diciembre, 2016

Intérprete en el evento Digital First, Canalys. Tema: Medios digitales. (Combinación español-portugués) Cancún. Noviembre, 2016

Intérprete en visita a planta de SCJ Johnson en México. Tema: Procesos, seguridad y calidad. Noviembre, 2016

Intérprete en visita a planta de Clorox en México. Tema: Procesos, seguridad y calidad. Octubre, 2016

Intérprete para FPPEDUMedia. Tema: Internados en el extranjero. Hotel Sheraton María Isabel. Ciudad de México. Septiembre, 2016

Intérprete en filmación de cortometraje de Mariana Azcárate. Septiembre, 2016

Traducción de distintos textos de arquitectura, combinación italiano-español, para la Universidad Autónoma Metropolitana. Agosto, 2016

Traducción de la antología *Arquitectura contemporánea: Ciudad de México, 2016*, publicada por el Colegio de Arquitectos de la Ciudad de México. Junio, 2016

Traducción de distintos textos, combinación italiano-español. Tema: La poesía y la música en el barroco italiano. Abril, 2016

Intérprete para FPPEDUMedia. Tema: Internados en el extranjero. Hotel J.W. Marriot, México, D.F. Febrero, 2016

Intérprete en reunión de la empresa Fieldwood Energy Inc. Tema: Salud, seguridad y medio ambiente. ASEA. Diciembre, 2015

Intérprete en la Firma de Acuerdo de Cooperación Ciudad de México-Bruselas. COPRED. Noviembre, 2015

Intérprete en el curso *Defensive Driving*, organizado por el National Safety Council. Tema: Manejo defensivo. Hotel J. W. Marriot, México, D.F. Febrero, 2015

Desarrollo profesional

Curso Actualización General en Línea para Intérpretes. Léxica, Aula Virtual para Intérpretes. Mayo-agosto, 2017

Cursos de francés como lengua extranjera. Alianza Francesa de México desde marzo, 2016

Miembro del Círculo de calidad y de práctica deliberada para intérpretes desde octubre, 2015

Intérprete en el Ciclo de Conferencias 2014 del Mock Congress organizado por el Programa de Inducción de Excelencia para Jóvenes Intérpretes. Tema: El futuro de la neuropsicoterapia. Hotel Bristol, México, D.F. Julio, 2014

Curso de traducción de italiano – español
Instituto Italiano de Cultura. México D.F. Febrero – Junio, 2014

Cursos de latín
Instituto Italiano de Cultura. México D.F. Niveles completados: 6 de 6. Enero, 2010 – Enero, 2013

Servicio social en Canal 22, Programación. Actividades: Revisión y elaboración de subtítulos para material televisivo. Febrero – Julio, 2014

Curso de italiano como lengua extranjera. Università per Stranieri di Perugia. Beca ofrecida por el Instituto Italiano de Cultura de la Ciudad de México. Perugia, Italia. Septiembre, 2009

Otras actividades

Profesora de inglés y de español en The Anglo Mexican Foundation. 2012-2018

Profesora de italiano, español e inglés en la Universidad Pontificia de México. 2016-2018

Cantante corista soprano en Schola Cantorum de México. 1998 – 2018

Cursos y talleres de ballet. 1995-2018. Certificación del nivel *Intermediate*. Royal Academy of Dance, 2012